TADOKU JUNIOR むかしばなし ★★★★☆ ながい 1672語

East of the Sun and West of the Moon (2)

太陽の東 月の西（その2）

Asbjørnsen & Moe (tr. G. W. Dasent)（1914年の本） 原文そのまま 朗読：Leonard Wilson (1930-2024)

人の声の朗読を聞く・Web版

どんなおはなし？ 南の風につれられて、いちばん強い北の風のもとへ。海をこえておしろに着いたむすめは、3つの金のおくりものを手に、ねむる王子さまに会おうとしますが……。

“Well, I have blustered about in most places in my time, but so far have I never blown; but if you will, I’ll take you to my brother the North Wind; he is the oldest and strongest of the whole lot of us, and if he don’t know where it is, you’ll never find any one in the world to tell you. You can get on my back, and I’ll carry you thither.”

Yes! she got on his back, and away he went from his house at a fine rate. And this time, too, she wasn’t long on her way.

So when they got to the North Wind’s house, he was so wild and cross, cold puffs came from him a long way off.

“Blast you both, what do you want?” he roared out to them ever so far off, so that it struck them with an icy shiver.

“Well,” said the South Wind, “you needn’t be so foul-mouthed, for here I am, your brother, the South Wind, and here is the lassie who ought to have had the Prince who dwells in the castle that lies East of the Sun and West of the Moon, and now she wants to ask you if you ever were there, and can tell her the way, for she would be so glad to find him again.”

“Yes, I know well enough where it is,” said the North Wind; “once in my life I blew an aspen-leaf thither, but, I was so tired I couldn’t blow a puff for ever so many days, after. But if you really wish to go thither, and aren’t afraid to come along with me, I’ll take you on my back and see if I can blow you thither.”

Yes! with all her heart; she must and would get thither if it were possible in any way; and as for fear, however madly he went, she wouldn't be at all afraid.

"Very well, then," said the North Wind, "but you must sleep here to-night, for we must have the whole day before us, if we're to get thither at all."

Early next morning the North Wind woke her, and puffed himself up, and blew himself out, and made himself so stout and big, 'twas gruesome to look at him; and so off they went high up through the air, as if they would never stop till they got to the world's end.

Down here below there was such a storm; it threw down long tracts of wood and many houses, and when it swept over the great sea, ships foundered by hundreds.



The North Wind goes over the sea.

So they tore on and on—no one can believe how far they went—and all the while they still went over the sea, and the North Wind got more and more weary, and so out of breath he could scarce bring out a puff, and his wings drooped and

drooped, till at last he sunk so low that the crests of the waves dashed over his heels.

“Are you afraid?” said the North Wind.

“No!” she wasn’t.

But they weren’t very far from land; and the North Wind had still so much strength left in him that he managed to throw her up on the shore under the windows of the castle which lay East of the Sun and West of the Moon; but then he was so weak and worn out, he had to stay there and rest many days before he could get home again.

Next morning the lassie sat down under the castle window, and began to play with the gold apple; and the first person she saw was the Long-nose who was to have the Prince.

“What do you want for your gold apple, you lassie?” said the Long-nose, and threw up the window.

“It’s not for sale, for gold or money,” said the lassie.

“If it’s not for sale for gold or money, what is it that you will sell it for? You may name your own price,” said the Princess.

“Well! if I may get to the Prince, who lives here, and be with him to-night, you shall have it,” said the lassie whom the North Wind had brought.

Yes! she might; that could be done. So the Princess got the gold apple; but when the lassie came up to the Prince’s bed-room at night he was fast asleep; she called him and shook him, and between whiles she wept sore; but all she could do she couldn’t wake him up. Next morning, as soon as day broke, came the Princess with the long nose, and drove her out again.

So in the daytime she sat down under the castle windows and began to card with her carding-comb, and the same thing happened. The Princess asked what she

wanted for it; and she said it wasn't for sale for gold or money, but if she might get leave to go up to the Prince and be with him that night, the Princess should have it. But when she went up she found him fast asleep again, and all she called, and all she shook, and wept, and prayed, she couldn't get life into him; and as soon as the first gray peep of day came, then came the Princess with the long nose, and chased her out again.

So, in the daytime, the lassie sat down outside under the castle window, and began to spin with her golden spinning-wheel, and that, too, the Princess with the long nose wanted to have. So she threw up the window and asked what she wanted for it. The lassie said, as she had said twice before, it wasn't for sale for gold or money; but if she might go up to the Prince who was there, and be with him alone that night, she might have it.

Yes! she might do that and welcome. But now you must know there were some Christian folk who had been carried off thither, and as they sat in their room, which was next the Prince, they had heard how a woman had been in there, and wept and prayed, and called to him two nights running, and they told that to the Prince.

That evening, when the Princess came with her sleepy drink, the Prince made as if he drank, but threw it over his shoulder, for he could guess it was a sleepy drink. So, when the lassie came in, she found the Prince wide awake; and then she told him the whole story how she had come thither.

"Ah," said the Prince, "you've just come in the very nick of time, for to-morrow is to be our wedding-day; but now I won't have the Long-nose, and you are the only woman in the world who can set me free. I'll say I want to see what my wife is fit for, and beg her to wash the shirt which has the three spots of tallow on it; she'll say yes, for she doesn't know 'tis you who put them there; but that's a work only for Christian folk, and not for such a pack of Trolls, and so I'll say that I won't

have any other for my bride than the woman who can wash them out, and ask you to do it."

So there was great joy and love between them all that night. But next day, when the wedding was to be, the Prince said:

"First of all, I'd like to see what my bride is fit for."

"Yes!" said the step-mother, with all her heart.

"Well," said the Prince, "I've got a fine shirt which I'd like for my wedding shirt, but somehow or other it has got three spots of tallow on it, which I must have washed out; and I have sworn never to take any other bride than the woman who's able to do that. If she can't, she's not worth having."

Well, that was no great thing they said, so they agreed, and she with the long-nose began to wash away as hard as she could, but the more she rubbed and scrubbed, the bigger the spots grew.

"Ah!" said the old hag, her mother, "you can't wash; let me try."

But she hadn't long taken the shirt in hand before it got far worse than ever, and with all her rubbing, and wringing, and scrubbing, the spots grew bigger and blacker, and the darker and uglier was the shirt.

Then all the other Trolls began to wash, but the longer it lasted, the blacker and uglier the shirt grew, till at last it was as black all over as if it had been up the chimney.

"Ah!" said the Prince, "you're none of you worth a straw; you can't wash. Why there, outside, sits a beggar lassie, I'll be bound she knows how to wash better than the whole lot of you. Come in, Lassie!" he shouted.

Well, in she came.

"Can you wash this shirt clean, lassie you?" said he.

“I don’t know,” she said, “but I think I can.”

And almost before she had taken it and dipped it in the water, it was as white as driven snow, and whiter still.

“Yes; you are the lassie for me,” said the Prince.

At that the old hag flew into such a rage, she burst on the spot, and the Princess with the long nose after her, and the whole pack of Trolls after her—at least I’ve never heard a word about them since.

As for the Prince and Princess, they set free all the poor Christian folk who had been carried off and shut up there; and they took with them all the silver and gold, and flitted away as far as they could from the Castle that lay East of the Sun and West of the Moon.



And flitted away as far as they could from the Castle that lay East of the Sun and West of the Moon.

「さてと、わたしはこれまで、たいていの所をふきあれてきたけれど、そんなに遠くまでふいたことはない。でも、よかったら、兄弟の北の風のところへつれていってあげよう。北の風はわたしたちみんなの中でいちばん年上で、いちばん強いんだ。北の風が知らなかったら、世界じゅうのだれにも教えてもらえないだろうよ。わたしのせなかに乗りなさい。そこまで運んであげよう」

ええ！むすめは南の風のせなかに乗りました。南の風は、すごいいきおいで家を出発しました。そして今度も、それほど時間はかかりませんでした。

北の風の家に着くと、北の風はひどくあれていて、きげんが悪く、ずっと遠くまでつめたい風がぷうぷうふいてきました。

「ええい、おまえたち、何の用だ？」と北の風は、ずっと遠くから二人にどなりました。それで二人は、こおりのようにつめたくて、ぶるっとふるえました。

「まあまあ」と南の風が言いました。「そんなに口の悪いことを言わなくてもいいだろう。わたしだよ、兄弟の南の風だ。それにこちらは、太陽の東、月の西にあるおしろに住む王子さまのおよめさんになるはずだったむすめさんだ。そこへ行ったことがあるか、道を教えてもらえないか、聞きたいんだって。王子さまにもう一度会えたら、とてもうれしいそうだ」

「ああ、それならよく知っているとも」と北の風は言いました。「一度だけ、ポプラの葉っぱを1まい、そこまでふきとばしたことがある。でも、そのあとはくたくたで、何日も何日も、ひと息もふけなかったよ。でも、本当にそこへ行きたくて、わたしといっしょに来るのがこわくないなら、せなかに乗せて、そこまでふいていけるかやってみよう」

ええ！心から行きたいと思いました。どうにかして行けるものなら、ぜったいに行かなければならないし、行くつもりでした。それに、北の風がどんなにあらあらしく進んでも、ちっともこわくありませんでした。

「よし、それでは」と北の風は言いました。「でも今夜はここにとまっていきなさい。そこへたどりつくには、まる一日かかるからね」

次の朝早く、北の風はむすめを起こしました。そして体をぷうっとふくらませて、大きく大きくなりました。そのすがたは、見るのもおそろしいほどでした。こうして二人は空高くとび立ち、まるで世界のはてまで止まらないかのように進んでいきました。

下の地上では、ものすごいあらしになりました。森がいくつもなぎたおされ、たくさんの家がたおれました。大きな海の上をふきぬけると、何百そうもの船がしずみました。

北の風が海の上を進んでいきます。

二人はどんどんどんどん進みました。どれほど遠くまで行ったか、だれにも思いもつかないほどです。そのあいだずっと海の上で、北の風はだんだんつかれてきて、息もきれぎれになり、ひと息ふくのもやっとでした。つばさもだらりとたれさがっていき、とうとうひくくなりすぎて、波のてっぺんがかかとにかかるほどになりました。

「こわいかい？」と北の風は言いました。

「いいえ！」こわくありませんでした。

でも、もう岸からはそれほど遠くありませんでした。北の風にはまだ力が少しのこっていたので、なんとか、太陽の東、月の西にあるおしろのまどの下の、はまべにむすめを投げおろすことができました。けれど北の風はすっかり弱って、つかれはてていたので、家に帰れるようになるまで、何日もそこで休まなければなりませんでした。

次の朝、むすめはおしろのまどの下にすわって、金のりんごで遊びはじめました。さいしょに見かけたのは、王子さまとけっこんすることになっている、あの長鼻のおひめさまでした。

「その金のりんご、何となら売ってくれる？ そこのむすめ」と長鼻は言って、まどをがらりと開けました。

「これは売りものではありません。金でもお金でも売りません」とむすめは言いました。

「金でもお金でも売らないなら、何となら取りかえてくれるの？ほしいものを何でも言ってごらん」とおひめさまは言いました。

「それなら、ここに住んでいる王子さまのところへ行って、今夜いっしょにいさせてくれるなら、これをあげます」と、北の風につれてこられたむすめは言いました。

ええ！それならいいでしょう、ということになりました。こうしておひめさまは金のりんごを手に入れました。ところが夜、むすめが王子さまの部屋へ上がっていくと、王子さまはぐっすりねむっていました。むすめは名前をよび、体をゆすり、そのあいまにひどくなきました。でも、何をしても王子さまは目をさましませんでした。次の朝、夜が明けるとすぐに長い鼻のおひめさまがやってきて、むすめを外へ追い出しました。

そこでむすめは昼間、おしろのまどの下にすわって、毛すきぐしで羊の毛をすきはじめました。すると、また同じことがおこりました。おひめさまが、それと何を取りかえたいのかとたずねると、むすめは、金でもお金でも売らないけれど、王子さまのところへ上がっていって、今夜いっしょにいさせてくれるなら、それをあげます、と答えました。けれども上がっていくと、王子さまはまたぐっすりねむっていました。どんなによんでも、ゆすっても、ないても、いのっても、王子さまは目をさましませんでした。そして朝の光がうっすら見えはじめると、長い鼻のおひめさまがやってきて、またむすめを追い出しました。

そこでむすめは昼間、おしろのまどの下の外にすわって、金の糸車で糸をつむぎはじめました。すると長い鼻のおひめさまは、それもほしくなりました。そこでおひめさまはまどを開けて、それと何を取りかえたいのかとたずねました。むすめは、前に2回言ったのと同じように、金でもお金でも売らないけれど、ここにいる王子さまのところへ上がっていって、今夜ふたりきりでいさせてくれるなら、それをあげます、と言いました。

ええ！どうぞ、ということになりました。ところで、じつはそのおしろには、さらわれてきた人間たち（キリスト教の人たち）がいました。王子さまのとなりの部屋にいたその人たちは、ふた晩つづけて、ひとりの女の人が王子さまの部屋に来て、ないたりいのったり、王子さまをよんだりしていたのを聞いていました。そして、そのことを王子さまに話したのです。

その晩、おひめさまがねむり薬の入った飲みものを持ってくると、王子さまは飲むふりをして、それをかたごしにすててしまいました。ねむり薬だと、見当がついていたからです。それで、むすめが入ってくると、王子さまはすっかり目をさましていました。むすめは、ここまでどうやって来たのか、すべてを話しました。

「ああ」と王子さまは言いました。「ちょうどいいときに来てくれた。明日はけっこん式の日なんだ。でも、もう長鼻とはけっこんしない。わたしを自由にできるのは、世界でおまえだけなのだ。わたしは、およめさんが何をできるか見てみたいと言って、ろうのしみが3つついたシャツをあらってくれとたのむつもりだ。長鼻は『いいわ』と言うだろう。しみをつけたのがおまえだとは知らないからね。でも、それは人間にしかできない仕事で、トロルのなかまなんかにはできない。そこでわたしは、このしみをあらい落とせる女の人でなければおよめさんにしないと言って、おまえにたのむことにしよう」

その夜、二人は大よろこびで、心を通わせました。けれども次の日、けっこん式がはじまろうというとき、王子さまは言いました。

「まず、およめさんが何をできるか見てみたい」

「ええ、どうぞ！」とままははは、よろこんで言いました。

「では」と王子さまは言いました。「けっこん式に着たいりっぱなシャツがあるのだが、どういうわけか、ろうのしみが3つついてしまった。これをあらい落とさなければならない。そしてわたしは、これを落とせる女の人のほかは、けっしておよめさんにしないとちかったのだ。それができないようなら、およめさんにするねうちはない」

そんなのはかんたんなことだと言って、みんなはしょうちしました。長鼻のおひめさまは、いっしょうけんめいあらいはじめました。ところが、こすればこするほど、しみは大きくなっていきました。

「ああ！」とおひめさまの母親の、年とったおばあさんが言いました。「おまえはあらい方がなってないね。わたしにやらせてごらん」

ところがおばあさんがシャツを手にとると、すぐにもっとひどくなりました。こすっても、しぼっても、ごしごしあらっても、しみはどんどん大きく黒くなり、シャツはますます黒く、きたなくなっていきました。

それからほかのトロルたちもみんなであらいはじめましたが、長くあらえばあらうほど、シャツは黒くきたなくなり、とうとう、えんとつの中を通ってきたみたいに、全体がまっ黒になってしまいました。

「ああ！」と王子さまは言いました。「おまえたちはだれも、わら1本ほどのねうちもない。せんたくもできないじゃないか。ほら、外にまずしいなりのむすめがすわっている。きっとあのむすめのほうが、おまえたちみんなより、せんたくがじょうずだろう。入っておいで、むすめさん！」と王子さまは大声でよびました。

さあ、むすめが入ってきました。

「このシャツをきれいにあらえるかい、むすめさん？」と王子さまは言いました。

「わかりません」とむすめは言いました。「でも、できると思います」

すると、むすめがシャツを受けとって水にひたしたかと思うまもなく、シャツはつもったばかりの雪のように白く、いいえ、それよりもっと白くなりました。

「そうだ。おまえこそ、わたしのおよめさんだ」と王子さまは言いました。

それを見た年とったおばあさんは、かんかんにおこって、その場でパーンとはじけてしまいました。長い鼻のおひめさまも、トロルのなかまたちも、みんなあとにつづきました。少なくとも、それからあと、トロルたちのうわさはひとことも聞いたことがありません。

王子さまと、おひめさまになったむすめは、さらわれてとじこめられていた、かわいそうな人間たちをみんな自由にしてあげました。そして金や銀をみんな持って、太陽の東、月の西にあるおしろから、できるだけ遠くへひっこしていきました。

二人は、太陽の東、月の西にあるおしろから、できるだけ遠くへひっこしていきました。

たんご と クイズ　太陽の東 月の西（その2）

North Wind 北の風	sea 海	ships 船
apple りんご	window まど	nose 鼻
shirt シャツ	snow 雪	

Q1 むすめを、海をこえておしろまで運んだのはだれ？

① 南の風　② 北の風　③ 白いクマ

Q2 はじめの2回、王子さまが目をさまさなかったのはどうして？

① つかれていたから　② 耳が聞こえなかったから　③ ねむり薬を飲まされていたから

Q3 シャツのしみを、きれいにあらい落としたのはだれ？

① むすめ　② 長鼻のおひめさま　③ トロルのおばあさん

こたえ

Q1　②　いちばん年上で強い北の風が、むすめをせなかに乗せて海をこえ、おしろのまどの下のはまべまで運びました。

Q2　③　おひめさまが、ねむり薬の入った飲みものを持ってきていたのです。3回目の夜、王子さまは飲むふりをしてすてました。

Q3　①　トロルたちがあらうとシャツはまっ黒になりましたが、むすめが水にひたすと、雪よりも白くなりました。

原田英語の多読ベストジュニア
本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。
haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #30973（Asbjørnsen & Moe (tr. G. W. Dasent)、1914年）。パブリックドメイン。
挿絵：Kay Nielsen（同じ本の初版の挿絵。パブリックドメイン）
朗読（Web版）：Leonard Wilson (1930-2024)（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）
和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは３重チェック。人の目でも順次確認しています。